

NEUE LUFTFILTER MIT SICHERUNGSLASCHE

NEW AIRFILTER WITH SECURING TAB

1) Wiederkehrende Symbole

NUR ZUR INFORMATION.
ÄNDERUNGSDIENST NICHT VORGESEHEN.

Bitte, beachten Sie die folgenden Symbole, die Sie durch die Service-Information begleiten:

- ▲ **WARNUNG:** Warnhinweise und Maßnahmen, deren Nichtbeachtung zu Verletzungen oder Tod für den Betreiber oder andere, dritte Personen führen können.
- **ACHTUNG:** Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, deren Nichtbeachtung zu Beschädigungen des Motors und zum Gewährleistungsausschluß führen können.
- ◆ **HINWEIS:** Besondere Hinweise zur besseren Handhabung.

2) Einführung

Diese Informationen sollen dem Flugzeugbauer und Betreiber helfen, korrekte Betriebsbedingungen und Installation zu gewährleisten und dadurch optimale Leistung und Zuverlässigkeit zu erzielen.

3) Technische Daten und allgemeine Information über den Motor

Ergänzend zu dieser Information ist folgendes zu beachten:

- gültiges Motor-Handbuch
- Technisches Datenblatt
- Leistungs-, Drehmoment- und Verbrauchskurven
- Aktuelle Ersatzteilliste
- Einbauhinweise und -checkliste für den Motor
- alle Service-Informationen über die betroffene Motortype
- Reparaturhandbuch

1) Repeating symbols

FOR INFORMATION ONLY.
WITHOUT COMMITMENT TO ADVISE MODIFICATIONS.

Please, pay attention to the following symbols throughout the service info. emphasizing particular information.

- ▲ **WARNING:** Identifies an instruction, which if not followed, may cause serious injury or even death.
- **ATTENTION:** Denotes an instruction which if not followed, may severely damage the engine or other components.
- ◆ **NOTE:** Information useful for better handling.

2) Introduction

This information is intended to assist the aircraft designer, manufacturer and builder to achieve correct operating conditions and assembly for the engine and consequently optimum performance and reliability.

3) Technical data and general information

In addition to this technical information refer to:

- current issue of the Operator's Manual
- engine data sheet
- power, torque and fuel consumption curves
- current issue of the spare parts list
- engine installation instruction and installation check list
- all service information regarding your engine
- Repair manual

4) Anlaß

Aufgrund von Kundenwünschen und der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte wurde gemeinsam mit dem Luftfilterhersteller eine neue Luftfiltergeneration entwickelt.

5) Gegenstand

Diese neue Luftfiltergeneration unterscheidet sich in den Abmessungen nur unwesentlich von den Vorgängertypen, und es dürfte zu keinen Montageproblemen beim Wechsel zu der neuen Type kommen.

Die Abmessung der Befestigungslasche(n) entnehmen Sie Bild 2.

Die wesentlichen Änderungen an den neuen Luftfiltern sind die Befestigungslasche(n) ① und die Warnaufschrift ②.

◆ HINWEIS: Abbildung 1 zeigt den Einzelluftfilter TNr.: 825 551.

5.1) Sicherungslasche ①

Diese Sicherungslasche ist mit einem innenliegenden Metallteil verstärkt und damit ausreichend gegen Bruch gesichert.

◆ HINWEIS: Mit dieser Sicherungslasche kommen wir den Flugzeug- und Zellenherstellern entgegen, wodurch eine einfache Möglichkeit besteht, den Luftfilter gegen Verlust zu sichern. Siehe dazu Abbildung 3.

Als Befestigungspunkt am Vergaser empfehlen wir die Gußrippe ③, wo eine ca. 2 mm Bohrung angebracht werden kann.

■ ACHTUNG: Beachten Sie bei dieser Arbeit die allgemein gültigen Sicherheitsvorschriften und vermeiden Sie jegliche Verunreinigung im Vergaser.

▲ WARNUNG: Sämtliche Ansaugkomponenten oder andere Teile, die sich lösen könnten, sind zu sichern.

5.2) Warnaufschrift ②

Diese dient als Hinweis und Aufforderung, daß es unbedingt notwendig ist, den Luftfilter gegen Verlust ausreichend zu sichern.

4) REASON

Because of customers request and continuous research, a new generation of air filters has been developed jointly with the filter manufacturer.

5) Subject

Outline dimensions of this new generation of air filters differ only slightly from the previous type, thus no fitting problems should arise at replacement for the new type.

For dimensions of safety wire tab see III.2 The significant modifications of the new air filter are the tab for safety wiring ① and the warning note ②.

◆ NOTE: Ill. 1 shows single airfilter, part # 825 551.

5.1) Securing tab ①

This securing tab is reinforced by an inner metal part and is therefore adequately protected against cracks and fractures.

◆ NOTE: The securing tab provides the aircraft builder with a simple method of securing the air filter. See Ill. 3.

As points of attachment on the carburetor we recommend the cast fin ③ which can be furnished with an approx. 2 mm dia. hole.

■ ATTENTION: When carrying out this work pay attention to generally valid safety directives and prevent any contamination of the carburetor.

▲ WARNING: All parts liable to become loose have to be secured.

5.2) Warning note ②

This note serves as advice and request to secure the air filter adequately against loss without fail

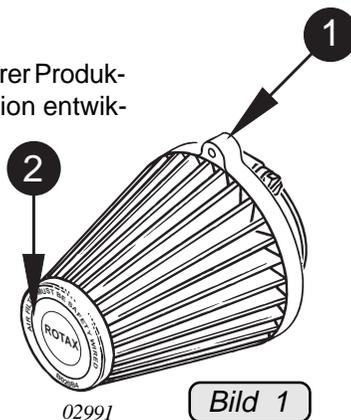


Bild 1

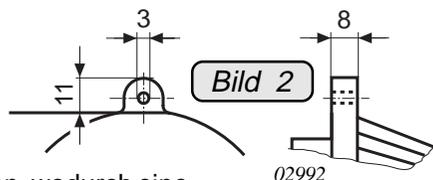


Bild 2

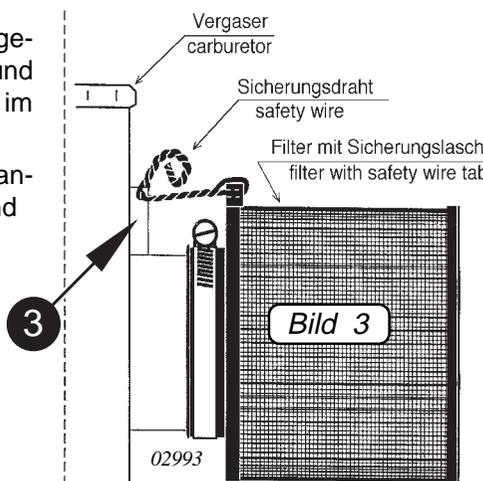


Bild 3

6) Verwendbarkeit:

Aus der folgenden Tabelle können Sie entnehmen, welcher neue Luftfilter für welchen Motor geeignet ist.

Natürlich finden Sie auch die dafür zutreffenden Teilenummern.

6) Application:

In the table below find which airfilter is suitable for which engine.

Appropriate part number is listed too.

02995	Teile Nr. / part no. Alt / old	Teile Nr. / part no. Neu / new	Verwendung / application
Einzelluftfilter Single air filter	825 550	825 551	277, 377, 447 (1V), 462, 503, 532, 582, 618, 912
	825 710	825 711	nicht mehr verfügbar / no more available
	825 510	825 511	Ausführung mit Ansaugdämpfer / version with intake silencer
Doppelluftfilter Double air filter	825 720	825 721	503
	825 722	825 723	618 und 582 nur Ausführung mit Frischölpumpe, / 618 and 582 only for version with oil pump

Punkt 6.1) entfällt weil Luftfilter T.Nr. 825.711 nicht mehr verfügbar nicht mehr verfügbar. Dadurch sind die Anweisungen für den richtigen Einbau des Luftfilters TNr. 825.711 die in der Service Information angeführt sind nicht mehr gültig und anwendbar.

▲ **WARNUNG:** Es ist unbedingt notwendig, daß die mit den Luftfiltern gelieferten Angaben bzgl. **Luftfilterbefestigung** und **Reinigung** beachtet und eingehalten werden.

▲ **WARNUNG:** Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Motor- und Personenschaden führen !

The point 6.1) has been dropped as the airfilter, part no. 825.711 is not available anymore. Therefore the instructions and directions for the proper installation of the air filters part no. 825.711 on ROTAX 912 series engine as stated in Service information 7 UL 95, are no longer valid or applicable.

▲ **WARNING:** Observe and follow all specifications regarding attachment and cleaning of airfilters.

▲ **WARNING:** Non-compliance with these recommendations could cause engine damage and personal injury.